

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

叶兴阳先生是著名的英语教育专家，他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两种英语学习方法，深受广大英语学习者的欢迎。他著有《英语音标入门》、《英语阅读入门》等书籍，是英语教育领域的权威人士。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 一部关于鸟兽的简史, (a Short History Of Birds & Beasts,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

一部关于鸟兽的简史，(A Short History of Birds & Beasts,)

第1/1页

[ˈfrʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE .
卷首插图 .

扉页。

[ðə; ði][ˈlaɪən] .
THE LION .
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [biːsts] ,
The Lion , the King of all Beasts ,
这 狮子 , 这 国王 的 全部 野兽 ,

狮子，百兽之王

[haʊ] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪz][hiː; hi] !
How famous for Courage is he !
如何 著名的 为了 勇气 是 他 !

他因勇气而闻名遐迩！

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [bɔɪz] ,
And you , as the King of Good Boys ,
和 你 , 作为 这 国王 的 好的 男孩们 ,

而你，作为乖狗狗之王，

[tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ˈdɪlɪdʒənt][biː; bi] .
To learn your Book diligent be .
到 学习 你的 书 勤奋 是 .

要勤奋学习你的书。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
SHORT HISTORY
短的 历史

简史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[bɜːdz] & [biːsts] ,
BIRDS & BEASTS ,
鸟类 & 野兽 ,

鸟兽

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Amusement	and	Instruction
娱乐	和	操作说明

娱乐与教学

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˈtʃɪldrən] .

CHILDREN
孩子们

孩子们。

[əd'ɔ:nd] [wɪð] [kʌts] .

Adorned with Cuts
装饰和削减

饰以镂空图案。

[ˈwelɪŋtən] :

WELLINGTON
惠灵顿

惠灵顿：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ef] . [ˈhoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .

Printed by F . Houlston and Son
打印经过 F ；霍尔斯顿和儿子

由F. Houlston and Son印刷。

[praɪs] [wʌn] ['penɪ] . [[faɪv]]

Price One Penny	[5]
价格 一 一分钱	[5]

售价一便士。[5]

[ðə; ði] [kɒk] .

THE COCK
这 公鸡

公鸡。

[ðə; ði] [kɒk] [dʌθ] [krəʊ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

THE Cock doth crow to let you know
这 公鸡 确实 乌鸦 到 让 你 知道

鸡鸣是要告诉你们，

[ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi][waɪz] , [wɒt] [taɪm][tu:; tə][raɪz] .

If you be wise , what time to rise
如果 你 是 明智的 , 什么 时间 到 上升

明智的人该何时起床。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɜ:d] ['tri:tɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kru:əltɪ][æz; əz][ðə; ði] [kɒk] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ,

There is no bird treated with so much cruelty as the Cock ; for he
那里 是 不 鸟 治疗 和 所以 很多 残酷 作为 这 公鸡 ; 为了 他

[pɔ:(r); pʊə(r)] [[sɪks]]

poor [6]
贫穷的 [6]

没有哪种鸟像公鸡那样遭受如此残酷的对待；因为它，可怜的[6]

[θɪŋ] , ([wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'fens] ,) [ɪz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

thing , (without the least offence ,) is tied to a stake
事物 , (没有 这 至少 罪行 ,) 是 系 到 一个 赌注

(恕我直言) 这东西被绑在木桩上，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] , [ˈwɪkɪd] , [ˈbɑːbərəs] [ˈfeləʊz] , [tɪl] [hiː; hi][ɪz]
and **thrown** **at** **by** **a** **set** **of** **idle** , **wicked** , **barbarous** **fellows** , **till** **he** **is**
和 抛掷 在 经过 一个 放 的 闲置的 , 邪恶 , 野蛮 伙伴们 , 直到 他 是
[ˈbiːt(ə)n][ɪn] [ˈpiːsɪz] .
beaten in pieces .
被打败 在 件 .

他被一群游手好闲、邪恶野蛮的家伙扔来扔去，直到被打得粉身碎骨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhiːðn] [wʊd] [blʌʃ] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [aɪ][həʊp][juː; jʊ]
This is a custom the very heathens would blush at ; and therefore I hope you
这 是 一个 风俗 这 非常 异教徒 会 脸红 在 ; 和 所以 我 希望 你
,
.
,

这是连异教徒都会感到羞耻的习俗；因此我希望你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstəʃən] , [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [səʊ][ɪnˈhjuːmən] . [[ˈseɪvən]]
who are a christian , will never be guilty of any thing so inhuman . [7]
WHO 是 一个 基督教 , 将要 绝不 是 有罪的 的 任何 事物 所以 不人道 . [7]

基督徒绝不会犯下如此不人道的罪行。[7]

[ðə; ði] [ˈpærət] .
THE PARROT .
这 鹦鹉 .

鹦鹉。

[ðə; ði] [ˈpærət] [preɪt] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ,
THE Parrot prates he knows not what ,
这 鹦鹉 普拉特斯 他 知道 不是 什么 ,

鹦鹉喋喋不休，却不知自己在说什么。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz][ɡɒt][baɪ] [rəʊt] .
For all he says is got by rote .
为了 全部 他 说道 是 得到 经过 死记硬背 .

他说的都是死记硬背的。

[ðə; ði] [ˈpærət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [bɜːd] , [hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [jet] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi]
The Parrot is a chattering bird , he talks a great deal , yet knows not what he
这 鹦鹉 是 一个 喋喋不休 鸟 , 他 会谈 一个 伟大的 交易 , 然而 知道 不是 什么 他
[sez] ;
says ;
说道 ;

鹦鹉是一只喋喋不休的鸟，它说了很多话，却不知道自己在说什么；

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [nɒt][ʌnˈlaɪk][sʌm; səm] [ˈsɪli] [bɔɪz] , [huː] [preɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
and is therefore not unlike some silly boys , who prate without thinking ,
和 是 所以 不是 与众不同 一些 愚蠢的 男孩们 , WHO 喋喋不休 没有 思维 ,

因此，这与一些不经思考就胡言乱语的愚蠢男孩并无二致。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðeə(r)][ˈles(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [bʊk] . [[eɪt]]
and learn their lesson without looking at their book . [8]
和 学习 他们的 课 没有 寻找 在 他们的 书 . [8]

他们不看书就能吸取教训。[8]

[ðə; ði] [kʌskoʊ] .
THE CUCKOW .
这 杜鹃 .

杜鹃。

[ðə; ði] [kʌskoʊ] [telz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [teɪl] ,
THE Cuckow tells a merry tale ,
这 杜鹃 讲述 一个 欢乐 故事 ,

布谷鸟讲了一个快乐的故事，

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
Upon the hill and in the vale .
之上 这 爬坡道 和 在 这 谷 ；

山上和山谷里。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɪti] [kʌskoʊ] ！
There's the pretty Cuckow ！
有 这 漂亮的 杜鹃 ！

那只漂亮的布谷鸟就在那里！

[ðɪs] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [bɜːd] ['kɒmz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [wʌnz] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz]
This good - natured bird comes a long journey once every year to see all his friends
这 好的 - 自然 鸟 来 一个 长的 旅行 一次 每一个 年 到 看 全部 他的 朋友们
，
，
，

这只性情温和的小鸟每年都会长途跋涉，来看望它的所有朋友。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒŋ] .
and sing them a song .
和 唱歌 他们 一个 歌曲 ；

给他们唱首歌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
And after he has obliged them with his company about three months ,
和 后 他 有 有义务 他们 和 他的 公司 关于 三 几个月 ；
[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
he takes his leave ,
他 需要 他的 离开 ；

在陪伴他们大约三个月后，他便告辞了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ə'gen] . [[naɪn]]
and returns to his own country again . [9]
和 返回 到 他的 自己的 国家 再次 ； [9]

然后返回自己的国家。[9]

[ðə; ði] [kaʊ] .
THE COW .
这 奶牛 ；

母牛。

[ˈɜːli] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [haɪ] ,
EARLY the milkmaid to the meadow hies ,
早期的 这 挤奶女工 到 这 草地 希斯 ；

清晨，挤奶女工飞奔到草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [kaʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [peɪl] [sə'plaɪz] .
And the red Cow her empty pail supplies .
和 这 红色的 奶牛 她 空的 桶 补给品 ；

红牛用空桶补充水分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [kaʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
This is the good - natured Cow to which we are all so much obliged .
这 是 这 好的 - 自然 奶牛 到 哪个 我们 是 全部 所以 很多 有义务 ；

这就是那头性情温和的母牛，我们都非常感激它。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
She comes , poor thing ！
她 来 ； 贫穷的 事物 ！

她来了，可怜的家伙！

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌdə(r)] [fʊl] [ʊv; əv][mɪlk][fɔ:(r); fə(r)] [-]
in the morning , and brings her udder full of milk for [10]
在 这 早晨 , 和 带来 她 乳房 满的 的 牛奶 为了 [-]

早上, 她带着满是牛奶的乳房来[10]

[aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .
our breakfast , and the same at night for our supper .
我们的 早餐 , 和 这 相同的 在 夜晚 为了 我们的 晚餐 .

我们的早餐和晚餐也是如此。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌstəd] , ['tʃi:zkerk] , ['kɜ:dz]
To her we are indebted for our custards , cheesecakes , curds
到 她 我们 是 负债累累 为了 我们的 蛋奶冻 , 芝士蛋糕 , 凝乳
[ænd; ənd] [kri:m] ,
and cream ,
和 奶油 ,

我们都应该感谢她提供的蛋奶冻、芝士蛋糕、凝乳和奶油。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃi:z] . [-]
as well as for our milk , butter , and cheese . [11]
作为 出色地 作为 为了 我们的 牛奶 , 黄油 , 和 奶酪 . [-]

以及我们的牛奶、黄油和奶酪。[11]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
THE NIGHTINGALE .
这 夜莺 .

夜莺。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ] ['swi:tli] [sɪŋ] ,
THE Nightingale doth sweetly sing ,
这 夜莺 确实 甜蜜地 唱歌 ,

夜莺婉转歌唱,

[tu:; tə] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sprɪŋ] .
To welcome in the cheerful spring .
到 欢迎 在 这 快乐 春天 .

迎接美好的春天。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:d][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] !
What a pretty bird the Nightingale is !
什么 一个 漂亮的 鸟 这 夜莺 是 !

夜莺真是只漂亮的鸟儿!

[haʊ] ['swi:tli] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] !
How sweetly she sings !
如何 甜蜜地 她 唱歌 !

她歌声多么甜美!

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] - [twɒz] ['sʌmə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɡʊd]
I could wish 'twas summer all the year for the sake of her good
我 可以 希望 - 那是 夏天 全部 这 年 为了 这 清酒 的 她 好的
['kʌmpəni] . [-]
company . [12]
公司 . [-]

为了能有她陪伴, 我真希望一年到头都是夏天。[12]

[ðə; ði] [læm] .
THE LAMB .
这 羊肉 .

羔羊。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] [dʌθ] [skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] ,
THE little Lamb doth skip and play ,
这 小的 羊肉 确实 跳过 和 玩 ,
小羊羔蹦蹦跳跳地玩耍,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmeri] , [ˈɔ:lweɪz] [geɪ] .
Always merry , always gay .
总是 欢乐 , 总是 同性恋 .
总是快乐, 总是欢快。

[si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læm] !
See the little Lamb !
看 这 小的 羊肉 !
看这只小羊羔!

[haʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hi;; hi] [lʊks] !
how innocent he looks !
如何 清白的 他 看起来 !
他看起来多么天真无邪啊!

[hi;; hi][ˈnevə(r)][dɪd][ˈeni] [hɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈðeəfʊ:(r)] [ɪz] [brˈlʌvɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈbɒdi] :
he never did any harm , and therefore is beloved by every body :
他 绝不 做过 任何 伤害 , 和 所以 是 心爱 经过 每一个 身体 :
他从未做过任何坏事, 因此深受大家喜爱:

[bʌt; bət][ðə; ði][fʊks][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lweɪz][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] [heɪt]
but the fox and the wolf , who are always in mischief , are hated
但 这 狐狸 和 这 狼 , WHO 是 总是 在 恶作剧 , 是 憎恨
[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] . [-]
and despised . [13]
和 被鄙视的 . [-]
但狐狸和狼总是作恶, 因此令人憎恨和鄙视。[13]

[ðə; ði][ˈlaɪən] .
THE LION .
这 狮子 .
狮子。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ˈreɪndʒɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
THE Lion ranges round the wood ,
这 狮子 范围 圆形的 这 木头 ,
狮子在树林周围徘徊,

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][ˈlesə(r)] [bi:sts] [hɪz; ɪz] [fu:d] :
And makes the lesser beasts his food :
和 制作 这 较少 野兽 他的 食物 :
他以弱小的野兽为食:

[ðʌs] ['taɪrənt][ɒn][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [preɪ] ,
Thus tyrants on their subjects prey ,
因此 暴君 在 他们的 主题 猎物 ,
因此, 暴君会掠夺他们的臣民。

[ænd; ənd] [ru:l] [wɪð] [ˈɑ:bitrəri] [sweɪ] .
And rule with arbitrary sway .
和 规则 和 随意的 摇摆 .
并以任意的权力进行统治。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈkri:tʃə(r)] ,
Though the Lion is such a strong devouring creature ,
尽管 这 狮子 是 这样的 一个 强的 吞噬 生物 ,
虽然狮子是一种如此强壮的吞噬者,

[jet] ['dænjəl][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][den] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [-]
yet Daniel was thrown into a den among several of [14]
然而 丹尼尔 曾是 抛掷 进入 一个 丹 之中 一些 的 [-]
然而，丹尼尔却被扔进了一个洞穴，与几个[14]

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][hɑ:m] .
and received no harm .
和 已收到 不 伤害 :
并且没有受到伤害。

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'ɪdʒən][ænd; ənd]['vɜ:tʃuː] , [hiː; hi]
For he was punished on account of his religion and virtue , he
为了 他 曾是 受到惩罚 在 帐户 的 他的 宗教 和 美德 , 他
[preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ,
prayed unto God ,
祈祷 到 上帝 ,
他因信仰和美德而受罚，于是向上帝祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] [dɪ'livəd] [hɪm] . [-]
and the Lord delivered him . [**15**]
和 这 主 发表 他 : [-]
耶和华救了他。[15]

[ðə; ði] [weɪl] .
THE WHALE .
这 鲸 :
鲸鱼。

[ðə; ði] [weɪlz] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ,
THE Whale's the monarch of the main ,
这 鲸鱼的 这 君主 的 这 主要的 ,
鲸鱼是海洋之王，

([æz; əz][ɪz][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn]) :
(**As is the lion of the plain**) :
(作为 是 这 狮子 的 这 清楚的) :
(如同平原上的雄狮):

[hiː; hi] [ki:ps] [ðə; ði]['lesə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [ɔ:] ,
He keeps the lesser fish in awe ,
他 保持 这 较少 鱼 在 敬畏 ,
他令弱小的鱼类心生敬畏。

[ænd; ənd] , ['taɪrənt] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] [wɪlz] [hɪz; ɪz] [lɔ:] .
And , tyrant - like , his will's his law .
和 , 暴君 - 喜欢 , 他的 遗嘱 他的 法律 :
而且，他像暴君一样，任由自己凌驾于法律之上。

[wen] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ['dʒəʊnə] [ə'temptɪd] [tuː; tə][flaɪ]['əʊvə(r)] [si:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
When the prophet Jonah attempted to fly over sea from the presence of
什么时候 这 先知 约拿 尝试过 到 飞 超过 海 从 这 在场 的
[ðə; ði] [lɔ:d] [ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] ,
the Lord there arose a great storm ,
这 主 那里 出现 一个 伟大的 风暴 ,
当先知约拿试图飞越大海逃离耶和华的面前时，起了一场大风暴。

[ænd; ɐnd] [-]
and [16]
和 [-]

和[16]

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [kɑ:st][ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] , [wɒz; wəz] [sw'bləʊd] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [fɪʃ] ,
he being cast into the deep , was swallowed by this great fish ,
他 存在 投掷 进入 这 深的 , 曾是 吞咽 经过 这 伟大的 鱼 ,
他被扔进深海, 被这条大鱼吞了下去。

[ɪn] [hu:z] ['belɪ] [hi:; hi] [ri'pent] [sɪn'siəlɪ] , [ænd; ɐnd] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] ; ['weəfɔ:(r)] [ðə; ði]
in whose belly he repented sincerely , and prayed unto God ; wherefore the
在 谁 腹部 他 悔改 真挚地 , 和 祈祷 到 上帝 ; 因此 这
[lɔ:d] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Lord commanded the fish ,
主 命令 这 鱼 ,
他在鱼腹中真心悔改, 向神祷告; 因此, 耶和華命令鱼儿们,

[ænd; ɐnd][hi:; hi][swæm][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ɐnd][kɑ:st][hɪm][ə'pɒn][draɪ][lænd] . [-]
and he swam to shore , and cast him upon dry land . [17]
和 他 游泳 到 支撑 , 和 投掷 他 之上 干燥 土地 : [-]
他游到岸边, 把他扔到干地上。 [17]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
THE BUTTERFLY .
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] ['ɡɔ:di] [dres] ,
THE Butterfly in gaudy dress ,
这 蝴蝶 在 艳丽的 裙子 ,
身着艳丽服饰的蝴蝶

[ðə; ði] ['wɜ:θləs] ['kɒks,kəʊm] [dʌθ] [ɪk'spres] ,
The worthless coxcomb doth express ,
这 毫无价值 花花公子 确实 表达 ,
无用的纨绔子弟表达了.....

[hu:] [nɒt] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [wens] [hi:; hi][rəʊz] ,
Who not regarding whence he rose ,
WHO 不是 关于 何处 他 玫瑰 ,
他不计较自己从何而来,

[ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [wɒt] ? — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [kləʊðz] .
Is proud of what ? — of his fine clothes .
是 自豪的 的 什么 ? — 的 他的 美好的 衣服 :
他以什么为荣? ——以他华丽的衣着为荣。

[ðɪs] ['ɡɔ:di] ['bʌtəflaɪ] [əʊz] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [wɜ:m] ,
This gaudy Butterfly owes its being to a poor worm ,
这 艳丽的 蝴蝶 欠款 它是 存在 到 一个 贫穷的 蠕虫 ,
这只艳丽的蝴蝶之所以存在, 要归功于一条可怜的蚯蚓。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bəʊst][ɒv; əv][bʌt; bət][hɪz; ɪz][faɪn] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɪl] [-]
and has nothing to boast of but his fine wings , which perhaps will [18]
和 有 没有什么 到 夸 的 但 他的 美好的 翅膀 , 哪个 也许 将要 [-]
除了他那漂亮的翅膀之外, 他没有什么可夸耀的, 这或许会[18]

[biː; bi] [lɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfrɒsti] [deɪ] : [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði]
be lost the first frosty day : and then his case will be much like the
是 丢失的 这 第一的 霜冻 天 : 和 然后 他的 案件 将要 是 很多 喜欢 这
- ,
coxcomb's ,
- ,

在第一个寒冷的日子里迷路；那么他的处境就会和那些自以为是的人一样了。

[huː] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hæt] [ænd; ənd] [bæg] [wɪɡ] ,
who having lost his fine hat and bag wig ,
WHO 拥有 丢失的 他的 美好的 帽子 和 包 假发 ,

他丢了漂亮的帽子和假发包，

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈemptɪnəs] . [-]
has nothing to support him but a head full of emptiness . [19]
有 没有什么 到 支持 他 但 一个 头 满的 的 空虚 . [-]

除了满脑子的空虚之外，他一无所有。[19]

[ðə; ði] [ˈkrɒkədail] .
THE CROCODILE .
这 鳄鱼 .

鳄鱼。

[ðə; ði] [ˈkrɒkədail] , [wɪð] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ,
THE Crocodile , with watery eyes ,
这 鳄鱼 , 和 水状的 眼睛 ,

那只鳄鱼，眼睛里噙着泪水，

[ˈɒr] [mæn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] [kraɪz] ,
O'er man and every creature cries ,
超过 男人 和 每一个 生物 哭泣 ,

人类和所有生物都在哭泣，

[ðen] [fiːdz] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [preɪ] ;
Then feeds with pleasure on his prey ;
然后 饲料 和 乐趣 在 他的 猎物 ;

然后津津有味地享用猎物；

[səʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðeə(r)] [frendz] [brɪˈtreɪ] .
So hypocrites their friends betray .
所以 伪君子 他们的 朋友们 背叛 .

所以，伪君子们会背叛他们的朋友。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [wiːp] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [preɪ] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [diˈvaʊəz] [aɪˈtiː] ,
This terrible creature is said to weep over his prey before he devours it ,
这 糟糕的 生物 是 说 到 哭泣 超过 他的 猎物 前 他 吞噬 它 ,

据说这种可怕的生物在吞噬猎物之前会为其哭泣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeni] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] , [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ] [ɪz]
as if he was unwilling to destroy any thing ; but in truth , that whining is
作为 如果 他 曾是 不情愿 到 破坏 任何 事物 ; 但 在 真相 , 那 抱怨 是

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [-]
only to [20]
仅有的 到 [-]

仿佛他不愿意摧毁任何东西；但实际上，这种抱怨只是为了[20]

[brɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
bring other creatures to see what's the matter ,
带来 其他 生物 到 看 是什么 这 事情 ,

带其他动物来看看发生了什么事。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['krɒkədail] [meɪ] [get] [ə'nlðə(r)][snæp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['belɪ] . [-]
that Mr . Crocodile may get another snap for his belly . [21]
那 先生 . 鳄鱼 可能 得到 其他 折断 为了 他的 腹部 . [-]
鳄鱼先生的肚子可能会再被拍一张照片。[21]

[ðə; ðɪ] [æs] .
THE ASS .
这 屁股 .
屁股。

[ðə; ðɪ] [æs] , [ðəʊ - [mi:n] , [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪ]
THE Ass , tho ' mean , will by his bray
这 屁股 , 虽然 - 意思是 , 将要 经过 他的 嘶叫
那头驴，虽然卑鄙，但会用它的嘶鸣声说话。

[ə'blaɪdʒ][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
Oblige your horse to run away .
必须 你的 马 到 跑步 离开 .
让你的马逃跑。

[ðəʊ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['fɪgə(r)] , [jet] ['sæmpsən] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈdʒɔ:bəʊn][ɒv; əv]
Though this animal makes such a mean figure , yet Sampson , with the jawbone of
尽管 这 动物 制作 这样的 一个 意思是 数字 , 然而 桑普森 , 和 这 下颌骨 的
[æn; ən] [æs] ,
an Ass ,
一个 屁股 ,
虽然这种动物看起来十分凶恶，但桑普森却拥有驴的下颚骨，

[slu:] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
slew a thousand men .
一万 一个 千 男人 .
杀死了一千人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][gɒd] [ɔ:l'maɪti] [kæn; kən][du:; də]['eni] [θɪŋ] .
But then the Lord was with him , and God Almighty can do any thing .
但 然后 这 主 曾是 和 他 , 和 上帝 全能者 能 做 任何 事物 .
[-]
[22]
[-]
但那时主与他同在，全能的上帝无所不能。[22]

[ðə; ðɪ] [ænt] .
THE ANT .
这 蚂蚁 .
蚂蚁。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ænt][nəʊ][ˈleɪbə(r)] [spɛəz] ,
THE little Ant no labour spares ,
这 小的 蚂蚁 不 劳动 备件 ,
小蚂蚁没有多余的劳动力，

['wɪzli] [prɪ'ventɪŋ] ['fju:tʃə(r)] [k'eəz] ;
Wisely preventing future cares ;
明智地 预防 未来 关心 ;
明智地预防未来可能出现的健康问题；

[fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔ:ri] [frɒst] ['kɒmz] [ɒn] ,
For ere the hoary frost comes on ,
为了 埃雷 这 苍老 霜 来 在 ,
在苍霜降临之前，

[hɜː(r); hæ(r)] [stɑːks] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dʌn] .
Her stock's laid up , and business done .
她 股票的 铺设 向上 , 和 商业 完毕 .

她的库存已经积压，生意也完成了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
This little creature was a great favourite with the wise king Solomon ,
这 小的 生物 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 明智的 国王 所罗门 ,
这种小动物深受睿智的所罗门王的喜爱。

[huː] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][hɜː(r); hæ(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['keəflnəs] , [-]
who much admired her industry and carefulness , [23]
WHO 很多 钦佩 她 行业 和 谨慎 , [-]

她的勤奋和细致令人钦佩[23]

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)l]['pɜːs(ə)n] .
and recommends her to the consideration of every idle person .
和 建议 她 到 这 考虑 的 每一个 闲置的 人 .

并建议所有闲散之人考虑她。

- [ə'raɪz] [ðəʊ] ['slʌgəd] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz] .
' Arise thou sluggard , go to the Ant , consider her ways , and be wise .
- 出现 你 懒汉 , 去 到 这 蚂蚁 , 考虑 她 方式 , 和 是 明智的 .
“懒惰人哪，起来！ 去观察蚂蚁的动作，就可得智慧。”

- - , ['prɪntərz] .
' Houlstons , Printers .
- - , 打印机 .

'霍尔斯顿印刷厂。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ]
PRINTED AND SOLD BY
打印 和 卖 经过

印刷和销售

[ef] . ['hoʊlstən] & [sʌn] ,
F . HOULSTON & SON ,
F . 霍尔斯顿 & 儿子 ,

F. HOULSTON & SON,

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] , ['lʌndən] ;
65 , Paternoster - Row , London ;
- , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 ;

伦敦帕特诺斯特街65号；

[ænd; ənd][æt; ət]
and at
和 在

并且

['welɪŋtən] , ['sæləp] .
WELLINGTON , SALOP .
惠灵顿 , 萨洛普 .

什罗普郡惠灵顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
The HISTORY of SIR RICHARD WHITTINGTON and HIS CAT .
这 历史 的 先生 理查德 惠廷顿 和 他的 猫 .

理查德·惠廷顿爵士和他的猫的故事。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] ; [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kriˈeɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv]
SCRIPTURE HISTORIES ; from the Creation of the World to the Death of
圣经 历史 ; 从 这 创建 的 这 世界 到 这 死亡 的
[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus Christ .
耶稣 基督 .

圣经历史；从创世到耶稣基督之死。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [pɔːlz] [kəˈθiːdrəl] , [ˈlʌndən] .
With a Description of St . Paul's Cathedral , London .
和 一个 描述 的 英石 . 保罗的 大教堂 , 伦敦 .
附伦敦圣保罗大教堂的描述。

价格 1d。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .
WILLIAM and GEORGE .
威廉 和 乔治 .

威廉和乔治。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [maɪnd][ɪz][ðə; ðɪ][best] [fiːst]
The Rich Boy and the Poor Boy ; or , A contented Mind is the best Feast
这 富有的 男生 和 这 贫穷的 男生 ; 或者 , 一个 满足 头脑 是 这 最好的 盛宴
.
:
.

富家子弟与穷家子弟；或者，知足常乐才是最好的盛宴。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ðɪ][waɪld] - [biːst] [ʃəʊ] .
The WILD - BEAST SHOW .
这 荒野 - 兽 展示 .

野兽秀。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
NOTHING at ALL .
没有什么 在 全部 .

什么都没有。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] .
The FAITHFUL DOG .
这 忠实 狗 .

忠犬。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

[ˈgliːnɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
GLEANINGS from NATURAL HISTORY : for the Amusement and Instruction
拾穗 从 自然的 历史 : 为了 这 娱乐 和 操作说明
[ɒv; əv] [juːθ] .
of Youth .
的 青年 .

自然史拾遗：供青少年娱乐和教育之用。

[praɪs] 1d .
Price 1d .
价格 1d .

价格 1d。

听书破万卷

开口如有神

